


Multimedia Environment

A decorative horizontal bar consisting of a series of vertical rectangular segments in various shades of blue, teal, yellow, and black, arranged in a slightly wavy pattern.

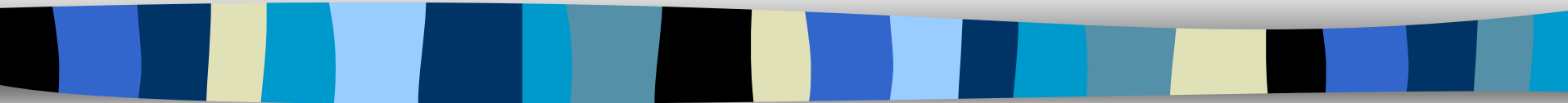
MLIF [ISO AWI 24616] & SMIL [W3C]


Samuel CRUZ-LARA
Samuel.Cruz-Lara@loria.fr


- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of horizontal stripes in various shades of blue, black, and yellow.
- Introduction
 - The “MultiLingual Information Framework” MLIF
 - ISO AWI 24616 (TC37/SC4 WG3)
 - The “Synchronized Multimedia Integration Language” SMIL (W3C)
 - W3C SMIL 3.0 WD (Group SYMM)
 - MLIF & SMIL 3.0
 - SMILtext

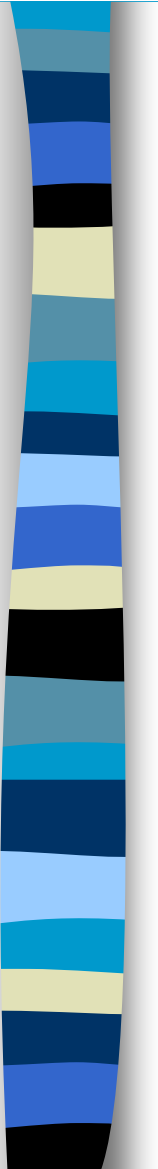
- MLIF & SMIL 3.0
 - SMILtext
- Conclusion (MLIF and Multimedia)


Introduction





- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of various colored horizontal stripes in shades of blue, black, yellow, and grey.
- Variety of multimedia formats:
 - linguistic information can appear in various contexts:
 - spoken data in an audio or video sequence, implicit data appearing on an image, or textual information that may be further presented to the user.
 - Dealing with multilingual information is thus crucial to adapting the content to specific user targets.

- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of horizontal stripes in various shades of blue, black, and yellow.
- Two classes of potential situations:
 - linguistic information contained in a multimedia sequence is either already conceived in such way that it can be adapted on the fly to the linguistic needs of user
 - using an additional process where content should be adapted before presenting it to the user.

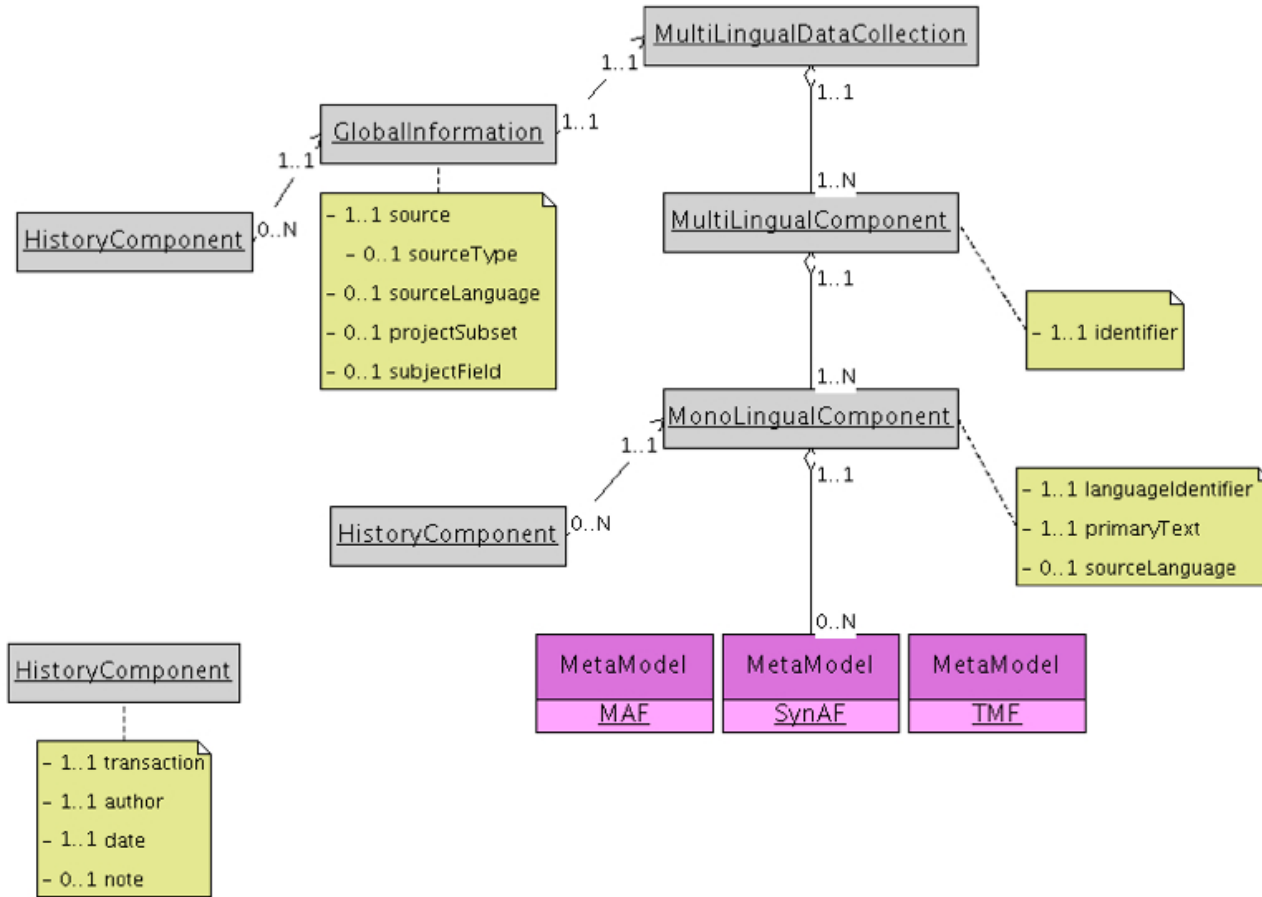
- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of various colored horizontal stripes in shades of blue, black, yellow, and grey.
- a platform of specification for representing multilingual contents in a whole range of applications:
 - Localization
 - translation memory process
 - interactive and HD TV
 - Karaoke
 - Subtitles
 - Accessibility, ...

- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of various colored horizontal stripes in shades of blue, black, yellow, and grey.
- activities carried out within two important international standardisation groups:
 - ISO TC37/SC4 WG3
 - Multilingual Text Representation
 - W3C SYMM
 - SYnchronized MultiMedia Group

- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of various colored horizontal stripes in shades of blue, black, yellow, and grey.
- The “MultiLingual Information Framework”
MLIF
 - ISO AWI 24616 (TC37/SC4 WG3)
 - Nasredine Semmar (CEA, France),
WG3 Convenor
 - Samuel Cruz-Lara (LORIA / INRIA, France),
Project Leader

- 
- specification platform for a computer-oriented representation of multilingual data
 - translation memories, localization, computer-aided translation, multimedia, or electronic document management.
 - Cf. “Terminological Markup Framework” [ISO 16642]
 - metamodel + data categories
 - not meant to replace or to compete with any other existing standard

The MLIF metamodel




Lirics





SMIL



- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of horizontal stripes in various shades of blue, black, and yellow, with a slight gradient and shadow effect.
- Synchronized Multimedia Integration Language
 - enables simple authoring of interactive audiovisual presentations.
 - typically used for "rich media" / multimedia presentations which integrate streaming audio and video with images, text or any other media type.

- 
- SMIL 1.0 Specification (June 1998)
 - <http://www.w3.org/TR/REC-smil>
 - SMIL 2.0 Specification (January 2005)
 - <http://www.w3.org/TR/smil20>
 - SMIL 2.1 Specification (December 2005)
 - <http://www.w3.org/TR/2005/REC-SMIL2-20051213/>
 - SMIL 3.0 WD Specification (December 2006)
 - <http://www.w3.org/TR/2006/WD-SMIL3-20061220/>


- 
- Reusing of SMIL syntax and semantics in other XML-based languages
 - need to represent timing and synchronization
 - E.g. integrating timing into XHTML and SVG
 - Extend the functionalities contained in the SMIL 2.1 into new or revised SMIL 3.0 modules.
 - Define new SMIL 3.0 Profiles incorporating features useful within the industry

- 
- This module defines new functionality for SMIL 3.0
 - extends the media types available for SMIL
 - does not alter existing functionalities from SMIL 2.1 or earlier versions.
 - Editors: Dick Bulterman (CWI, The Netherlands), Sjoerd Mullender (CWI, The Netherlands), Samuel Cruz-Lara (LORIA / INRIA, France)
 - Provides:
 - a text container element with an explicit content model for defining in-line text
 - a set of additional elements and attributes to control explicit in-line text rendering

A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of horizontal stripes in various shades of blue, black, and yellow.

□ SMILtext Modules

- BasicText module
- two modules with additional functionalities:
 - TextStyling
 - TextFlow
 - contain elements and attributes used to define in-line text content.

- 
- General use cases in authoring multimedia presentations:
 - Headlines, labels, captions/subtitles, foreign-language subtitles, time-constrained moving text, inter-object triggering text, conditional timed-text, and static block text
 - Dick Bulterman, Jack Jansen, Pablo Cesar (CWI, The Netherlands), Samuel Cruz-Lara (LORIA / INRIA, France)

A vertical bar on the left side of the slide, composed of many horizontal stripes of various colors including blue, black, yellow, and grey.

□ Headline

- short strings of text that can be stylistically differentiated from other text

□ Labels


- strings of text, with few formatting constraints
 - E.g. photo captions or button labels

□ Captions/labels

- multiline strings of text that provide a visual representation of both spoken text and audio cues parallel with the text
 - light formatting (alignment, line breaks) and tight temporal coupling
 - geared for use by the hearing impaired

Overview (cont.)

- Foreign-languages subtitles
- Timed-constrained moving text
- Inter-object triggered text
- Conditional timed-text
- Static block text

- 
- A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of various colored horizontal stripes in shades of blue, black, yellow, and grey.
- Current version submitted to the W3C's Synchronized Multimedia working group for consideration as a new content module for SMIL 3.0.
 - Based on the needs of the standardization effort, a revised version of SMILtext is expected to be produced by mid-2007.

ITEA's "Passepartout" Project

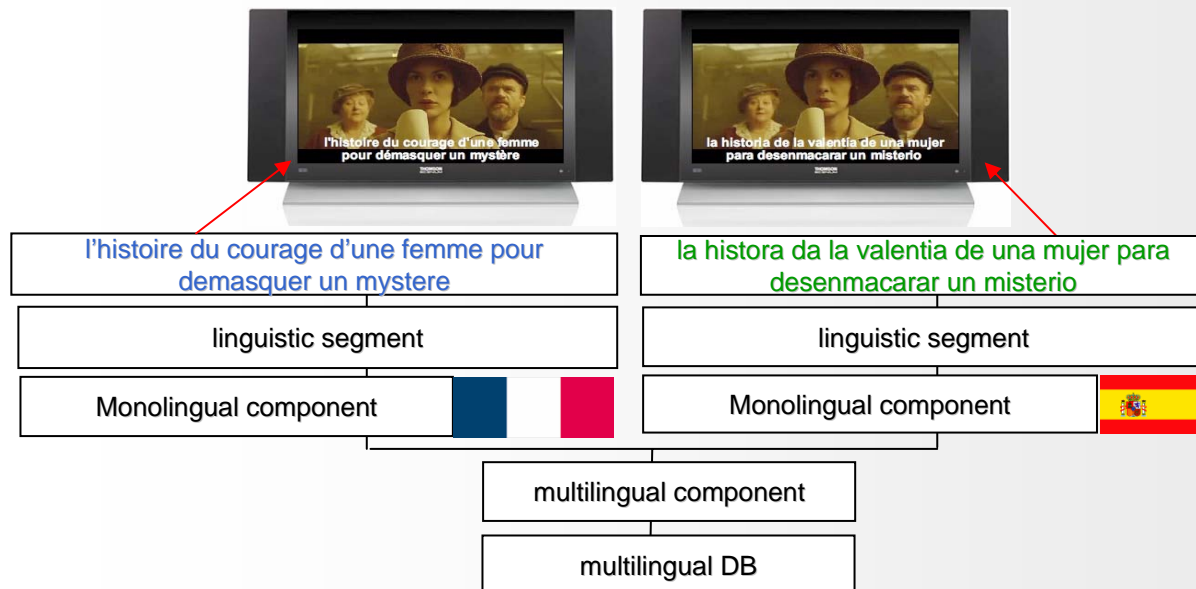
Timed, Multi-Lingual Text Descriptions

SMIL Standardization

- Development of Interactive TV Profile
- Integration of Annotation Support
- Definition of Temporal Text Processing

ISO MLIF Standardization

- Development of MLIF format
- Development of multi-lingual processing pipeline
- Interaction with SMIL and MPEG stds



Conclusion

A vertical decorative bar on the left side of the slide, composed of horizontal stripes in various shades of blue, black, and yellow.

□ Contact:

- Samuel Cruz-Lara
- Samuel.Cruz-Lara@loria.fr
- TALARIS Project
- LORIA / INRIA Lorraine